

VISITES GUIADES EN CATALÀ

Tot per un ral	<12 anys: 0 € 12-16 anys: 5 € >16 anys: 10 €	Divendres 6 i 27/7 i 17 i 31/8 20 h
Descobreix el Terracotta	Gratuït amb l'entrada al museu	Dissabtes 28/7 i 25/8 19 h
El manual del petit ceramista	Gratuït amb l'entrada al museu	De dilluns a dissabte 10-14 h - 17-20:30 h Diumenge 10-14 h

Reserva prèvia: **TERRACOTTA MUSEU** Tel. 972 64 20 67 - terracottamuseu@labisbal.cat

Nucli Antic i Castell Palau	5 € <12 anys: 0 €	Divendres 3/8, 10/8 i 24/8 19 h
------------------------------------	------------------------------------	---

Reserva prèvia: **OFICINA DE TURISME** Tels. 972 64 55 00 / 972 64 51 66 - turisme@labisbal.cat



Foto: Ruben Garcia - Fons AIPC

Horaris de les activitats de ceràmica

- Horarios de las actividades de cerámica
- Schedules of ceramic activities
- Horaires des activités en céramique

Tallers oberts: reserva prèvia imprescindible.

Talleres abiertos: Reserva previa **imprescindible.**
Open workshops: advanced booking **required.**
Ateliers ouverts: Réservation **indispensable.**

Detalls de cada activitat al dors.

Detalles de cada actividad al dorso.
Details about each activity overleaf.
Détails de chaque activité au dos.

Tallers oberts Talleres abiertos/Ateliers ouverts/Open workshops	Min/Max	€	Idiomes Idiomas Languages Langues	Lloc Lugar Place Lieu	Dilluns Lun./Mon./Lun	Dimarts Mar./Tue./Mar.	Dimecres Mi./Me./Theu.	Dijous Ju./Je./Wed.	Divendres Vie./Ve./Fri.	Dissabte Sáb./Sat./Sam.	Diumenge Do./Di./San.
Ceràmica Ley Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	2-6 pax	6 €	Cat-Esp-Fr- Deu-Eng	Peratallada	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.
Ceràmiques Pantaleu Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	-	5 €	Cat-Esp	Palau Sator	8 - 13 h.	8 - 13 h.	8 - 13 h.	8 - 13 h.	8 - 13 h.	-	-
Ceràmiques Yuma Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	Min. 10 pax	6 €	Cat-Esp- Eng-Fr	La Bisbal d'Empordà	12 h.	12 h.	12 h.	12 h.	12 h.	-	-
Figueras i Fills Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	Min. 4 pax	4 €	Cat-Esp- Eng-Fr	Vulpellac	14:30 h.	14:30 h.	14:30 h.	14:30 h.	14:30 h.	-	-
Taller Ceràmica Ca l'Eloi Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	2-20 pax	5 €	Cat-Esp- Eng-Fr	Fonteta	10 - 13 h. 17 - 19 h.	10 - 13 h. 17 - 19 h.	10 - 13 h. 17 - 19 h.	10 - 13 h. 17 - 19 h.	10 - 13 h. 17 - 19 h.	-	-
Ceràmica La Ponderosa Entrada lliure/ Entrada libre/ Entrée gratuite/Free entry	Max. 10 pax	0 €	Cat-Esp- Eng-Fr	Corçà	10 - 13 h.	10 - 13 h.	10 - 13 h.	10 - 13 h.	10 - 13 h.	-	-
Vilà Clara Ceramistes Entrada lliure al taller de decoració/Entrada libre al taller de decoración/ Entrée gratuite à l'atelier de décoration/Free en- trance to the decoration workshop	2-12 pax	0 €	Cat-Esp	La Bisbal d'Empordà	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	-	-
Annick Galimont Taller de ceràmica creativa/Taller de ceràmica creativa/Atelier de création en céramique/Creative ceramic workshop	2-5 pax	20 €	Cat-Esp- Eng-Fr	La Bisbal d'Empordà	-	-	-	10 h.	-	-	-
Annick Galimont Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	5-15 pax Grup/grupo/ group/groupe	50 €	Cat-Esp- Eng-Fr	La Bisbal d'Empordà	10 - 11 h.	10 - 11 h.	10 - 11 h.	-	10 - 11 h.	10 - 11 h.	10 - 11 h.
Josep Maria Mariscal Entrada lliure/ Entrada libre/ Entrée gratuite/Free entry	Màx. 6 pax	5 €	Cat-Esp- Eng-Fr	Albons	8 - 18 h.	8 - 18 h.	8 - 18 h.	8 - 18 h.	8 - 18 h.	9 - 13 h.	-
Demostració de Torn Demostración de torno/Démonstration de tournage/ Workshop demonstration	1 Jul. - 15 Set.	0 €	Cat-Esp- Eng-Fr		Peratallada 17- 20 h.	Platja d'Aro 17- 20 h.	Pals 17- 20 h.	Begur 17- 20 h.	Mercat, LB' 10 - 13 h. C/ Aigueta, LB' 17- 20 h. <small>*LB: La Bisbal d'Empordà</small>	Terracotta Museu LB' 17- 20 h.	
Zona Comercial de la Ceràmica Zone Commerciale/Shopping Center					10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.
Terracotta Museu	Jul. i Ag.	5 €			10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h.
	Juny. i Set.	5 €			-	10 - 13 h. 16 - 19 h.	10 - 13 h. 16 - 19 h.	10 - 13 h. 16 - 19 h.	10 - 13 h. 16 - 19 h.	10 - 14 h. 17 - 20 h.	10 - 14 h.



LB
D'EMPORDÀ
LABISBAL

ACTIVITATS CERÀMICA
ESTU · VERANO · SUMMER · ETE · 2018

FOTOGRAFIA: RUBEN GARCIA - FONDS AIPC

L'organització es reserva el dret de modificar la programació si ho considera convenient. / L'organización se reserva el derecho de modificar la programación si lo considera conveniente. / Organizers may decide to alter the program in case of unforeseen circumstances. / L'organización se reserva le droit de modifier ce programme si besoin.

MÉS INFORMACIÓ A L'OFICINA DE TURISME
Details at the Tourist Information Office
Plus d'information à l'Office de Tourisme

LA BISBAL D'EMPORDÀ
OFICINA DE TURISME
TORRE MARINA
CASTELL-PALAU
Tel. 972 64 55 00
Tel. 972 64 51 66
turisme@labisbal.cat
@visitlabisbal
www.visitlabisbal.cat



Més informació a l'Oficina de Turisme
Details at the Tourist Information Office
Plus d'information à l'Office de Tourisme



TALLERS OBERTS

Visita un taller ceramista.

Ceràmica Ley	Av. La Bisbal, 3 (Peratallada)	Tel. 972 98 36 49	www.ceramicaley.com
Ceràmiques Pantaleu	Mas Chicot (Palau Sator)	Tel. 972 63 42 27	www.ceramiquespantaleu.com
Ceràmiques Yuma	Carrer Nou, 122 (La Bisbal)	Tel. 972 64 34 80	www.ceramicayuma.com
Figueras i Fills	Ctra. C66- Km. 28,3 (Vulpellac)	Tel. 972 64 11 33	www.figuerasfills.com
Ceràmica La Ponderosa	Ctra. C66- Km. 12,5 (Corçà)	Tel. 972 63 04 29	www.ceramicalaponderosa.com
Taller Ceràmica Ca l'Eloi	Carrer Empordà, 15 (Fonteta)	Tel. 972 64 33 64	www.ceramisteslabisbal.com
Vilà Clara Ceramistes	Carrer Sis d'octubre, 27 (La Bisbal)	Tel. 972 64 01 85	www.vila-clara.com
Annick Galimont	Carrer de l'Aigüeta, 72 (La Bisbal)	Tel. 665 37 35 83	http://annickgalimont.wixsite.com/ceramics
Josep Maria Mariscal	Migdia, 10 (Albons)	Tel. 676 782 887	www.ceramicamariscal.com

 **RESERVA PREVIA IMPRESCINDIBLE · ADVANCED BOOKING REQUIRED · RÉSERVATION INDISPENSABLE**

TALLERES ABIERTOS

Visita un taller ceramista.

OPEN WORKSHOPS

Visit a potter's workshop.

ATELIERS OUVERTS

Visitez l'atelier d'un céramiste.



Foto: Ricard Vaqué - Fons AIPC

CERÀMICA
de
LA BISBAL



Foto: Terracotta Museu - Fons Terracotta Museu

TERRACOTTA MUSEU



Museu de Ceràmica de La Bisbal

Carrer Sis d'Octubre, 99 · Tel. 972 64 20 67 · www.terraccottamuseu.cat

Vine a descobrir el passat, el present i el futur de la ceràmica de la Bisbal. Coneixeràs el procés d'elaboració, les eines i la gent que ha protagonitzat la història d'aquest art centenari. Ubicat en una antiga fàbrica, la integració dins l'exposició d'alguns dels elements del procés de producció (xemenies, forns...) converteix el propi edifici en un dels objectes més destacats del museu.

Ven a descubrir el pasado, el presente y el futuro de la cerámica de la Bisbal. Conocerás el proceso de elaboración, las herramientas y la gente que ha protagonizado la historia de este arte centenari. Ubicado en una antigua fábrica, la integración en la exposición de algunos de los elementos del proceso de producción (chimeneas, hornos...) convierten el propio edificio en uno de los objetos más destacados del museo.


Come visit the past, the present and the future of ceramics in La Bisbal. You will learn about the manufacturing process, the tools and the people who have played a role in the history of this ancient craft. The museum is housed in a former ceramics factory which includes the ancient kilns, chimneys and other architectural structures that gives the whole building a remarkable and historical character.

Découvrez le passé, le présent et le futur de la céramique de la Bisbal. Vous en apprendrez plus sur les méthodes de fabrication, les outils et tous ceux qui ont écrit l'histoire de cet art centenaire. Situé dans une ancienne usine, son exposition accueille certains éléments utilisés pour la production (cheminées, fours, etc.) qui font du bâtiment lui-même l'un des objets remarquables du musée.

DEMOSTRACIONES DE TORN

Peratallada - Platja d'Aro - Pals - Begur - La Bisbal

Cada dia, el nostre petit taller de ceràmica mòbil es desplaça a un punt de la Costa Brava per donar a conèixer la ceràmica de la Bisbal als visitants. Observa com es fa un bol i fes-ne un tu per endur-te a casa.

 I si en vols aprendre més, l'Escola de Ceràmica de la Bisbal (www.esceramicbisbal.net) ofereix cursos en diferents disciplines artístiques relacionades amb la ceràmica.

DEMOSTRACIÓN DE TORNO

Cada día, nuestro pequeño taller de cerámica móvil se desplaza a un punto de la Costa Brava para acercar la cerámica de la Bisbal a sus visitantes. Observa cómo se hace un bol y haz uno para llevarte a casa.

Y si quieres aprender más, la Escuela de Cerámica de la Bisbal (www.esceramicbisbal.net) ofrece cursos de diferentes disciplinas artísticas relacionadas con la cerámica.

POTTER'S WHEEL DEMONSTRATION

Every day, our small mobile workshop travels to a town on the Costa Brava to bring the pottery to the Bisbal to visitors on there. Watch how a bowl is made and make one yourself to take home.

And if you wish to learn more, the Ceramics School in La Bisbal (www.esceramicbisbal.net) offers you several training workshops in different artistic techniques related to ceramics.

DÉMONSTRATION DE TOURNAGE

Chaque jour, notre petit atelier mobile de poterie se déplace vers un lieu de la Costa Brava pour faire découvrir la céramique de la Bisbal à leurs visiteurs. Assistez à la création d'un bol et fabriquez-en un vous-même à emporter chez vous.

Si vous voulez en savoir plus, l'École de céramique de la Bisbal (www.esceramicbisbal.net) propose des cours de différentes disciplines artistiques associées à la céramique.



Foto: fons AIPC




Foto: Niel - Fons AIPC

ZONA COMERCIAL.



A la Bisbal, capital de la ceràmica de Catalunya, trobaràs una gran varietat de botigues on comprar una peça única feta per un dels nostres artesans. La ciutat protegeix els seus productes amb la marca registrada «Ceràmica de la Bisbal», que distingeix les peces elaborades a la zona i que trobareu als comerços autoritzats.

 A més, cada divendres al matí, mercat setmanal de la Bisbal.

ZONA COMERCIAL

En la Bisbal, capital de la ceràmica en Catalunya, encontrarás gran variedad de tiendas donde comprar una pieza única hecha por uno de nuestros artesanos. La Ciudad protege sus productos con la marca registrada «Cerámica de la Bisbal», que distingue las piezas elaboradas en la zona y que encontrarás en los comercios autorizados.

Además, todos los viernes por la mañana, mercado semanal de la Bisbal.

SHOPPING CENTER

In La Bisbal, the capital city of ceramics in Catalonia, you will be able to find a diversity of shops where you can choose and buy original crafts made by one of our artisans. The city protects its products with the trademark «Cerámica de la Bisbal», which distinguishes the crafts made in the area that you would be able to find in the authorized dealers.

There is, also, a weekly market on Friday mornings.

ZONE COMMERCIALE

La Bisbal, capitale de la céramique de Catalogne, propose une belle variété de boutiques où acheter des pièces uniques réalisées par nos artisans. La ville protège ses produits par le label «Cerámica de la Bisbal» qui identifie les pièces élaborées dans la région et que vous trouverez dans les commerces agréés.

En plus, tous les vendredis, marché hebdomadaire de la Bisbal.